

The St. Olaf Music Department presents:

**Lux Aeterna**

*Morten Lauridsen*

**Cantica in Laude Sacri**

*Charles Forsberg*



The St. Olaf Chapel Choir and The St. Olaf Orchestra

Mark Stover '01, *conductor*

*with guest soloist:*

Karen Wilkerson, *mezzo soprano*

---

Sunday • April 23, 2017 • 3:30 p.m.  
Boe Memorial Chapel

---

Unauthorized photography or video and audio recording is prohibited.  
<http://www.stolaf.edu/multimedia>  
Please silence your cell phone or other personal communication device.

## Program

**Lux Aeterna**

Morten Lauridsen (b. 1943)

### I. INTROITUS

Requiem aeternam dona eis, Domine:  
Et lux perpetua luceat eis.  
Te decet hymnus Deus in Zion,  
Et tibi redetur votum  
In Jerusalem:  
Exaudi orationem meam,  
Ad te omnis caro veniet.  
Requiem aeternam dona eis, Domine:  
Et lux perpetua luceat eis.

*Rest eternal grant to them, O Lord,  
And let perpetual light shine upon them.  
A hymn befits thee, O God in Zion,  
And to thee a vow shall be fulfilled  
In Jerusalem:  
Hear my prayer,  
For unto thee all flesh shall come.  
Rest eternal grant to them, O Lord,  
And let perpetual light shine upon them.*

### II. IN TE, DOMINE, SPERAVI

Tu ad liberandum suscepturus hominem  
Non horruisti Virginis uterum.  
Tu devicto mortis aculeo,  
Aperuisti credentibus regna coelorum.  
Exortum est in tenebris lumen rectis.  
Miserere nostri, Domine,  
Miserere nostri.  
Fiat misericordia tua, Domine, super nos  
Quemadmodum speravimus in te.  
In te Domine, speravi:  
Non confundar in aeternum.

*To deliver us, you became human,  
And did not disdain the Virgin's womb.  
Having blunted the sting of death,  
You opened the Kingdom of heaven to all Believers.  
A light has risen in the darkness for the Upright.  
Have mercy upon us, O Lord,  
Have mercy upon us.  
Let thy mercy be upon us, O Lord,  
As we have trusted in thee.  
In thee, O Lord, I have trusted:  
Let me never be confounded.*

### III. O NATA LUX

O nata lux de lumine,  
Jesu redemptor saeculi,  
Dignare clemens supplicum  
Laudes preces que sumere.  
Qui carne quondam contegi  
Dignatus es pro perditis.  
Nos membra confer effici,  
Tui beati corporis.

*O born light of light,  
Jesus, redeemer of the world,  
Mercifully deem worthy and accept  
The praises and prayers of your Supplicants.  
Thou who once deigned to be clothed in  
Flesh for the sake of the lost ones,  
Grant us to be made members  
Of your holy body.*

#### IV. VENI, SANCTE SPIRITUS

Veni, Sancte Spiritus,  
Et emitte coelitus  
Lucis tuae radium.  
Veni, pater pauperum,  
Veni, dator munerum,  
Veni, lumen cordium.

*Come, Holy spirit,  
Send forth from heaven  
The ray of thy light.  
Come, Father of the poor,  
Come, giver of gifts,  
Come, light of hearts.*

Consolator optime,  
Dulcis hospes animae,  
Dulce refrigerium.  
In labore requies,  
In aestu temperies,  
In fletu solatium.

*Thou best of Consolers,  
Sweet guest of the soul,  
Sweet refreshment.  
In labor, thou art rest,  
In heat, the tempering,  
In grief, the consolation.*

O lux beatissima,  
Reple cordis intima  
Tuorum fidelium.  
Sine tuo numine,  
Nihil est in homine,  
Nihil est innoxium.

*O Light most blessed,  
Fill the inmost heart  
Of all thy faithful.  
Without your grace,  
There is nothing in us,  
Nothing that is not harmful.*

Lava quod est sordidum,  
Riga quod est aridum,  
Sana quod est saucium.  
Flecte quod est rigidum,  
Fove quod est frigidum  
Rege quod est devium.

*Cleanse what is sordid,  
Moisten what is arid,  
Heal what is hurt.  
Flex what is rigid,  
Fire what is frigid,  
Correct what goes astray.*

Da tuis fidelibus,  
In te confidentibus,  
Sacrum septenarium.  
Da virtutis meritum,  
Da salutis exitum,  
Da perenne gaudium.

*Grant to thy faithful,  
Those trusting in thee,  
Thy sacred seven-fold gifts.  
Grant the reward of virtue,  
Grant the deliverance of salvation,  
Grant everlasting joy.*

## V. AGNUS DEI – LUX AETERNA

Agnus Dei,  
Qui tollis peccata mundi,  
Dona eis requiem.

*Lamb of god,  
Who takest away the sins of the world,  
Grant them rest.*

Agnus Dei,  
Qui tollis peccata mundi,  
Dona eis requiem.

*Lamb of god,  
Who takest away the sins of the world,  
Grant them rest.*

Agnus Dei,  
Qui tollis peccata mundi,  
Dona eis requiem sempiternam

*Lamb of god,  
Who takest away the sins of the world,  
Grant them rest everlasting.*

Lux aeterna luceat eis, Domine:  
Cum sanctis tuis in aeternum:  
Quia pius es.

*May light eternal shine upon them,  
O Lord, in the company of thy Saints  
Forever and ever; for thou art merciful.*

Requiem aeternam dona eis, Domine,  
Et Lux perpetua luceat eis.

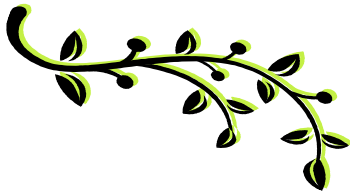
*Rest eternal grant to them, O Lord, and  
Let perpetual light shine upon them.*

Alleluia. Amen.

*Alleluia. Amen.*

*Translation © Copyright 1988 by earthsongs.  
Reprinted by permission.*

• *intermission* •



**Cantica in Laude Sacri**  
***(Songs in Praise of the Sacred)***

Charles Forsberg (b. 1942)

I. INTROIT

Domine Deus, Creator aeternum,  
Salvator mundi, Spiritus Sanctus.  
Exaudi orationem meam.  
Conserva nos in tribulationibus nostris.  
Audies vocem nostram,  
Nos Deprecationem nostram.

*Lord God, Creator eternal,  
Savior of the world, Holy Spirit.  
Hear our prayer.  
Save us in our distress.  
Hear our voice,  
Our supplication.*

II. AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, quia  
Fidelis est, omnia peccata sustinuit:  
He bore the Cross alone. Spiritus Sanctus:  
Grace and power calls me to His side.  
Crucified, in death to live - life is not my  
Own to live. Breath and blood - my  
Righteousness – all reside in Christ.  
In vita tantum, in Christo.

*Lamb of God, who takes away the sins of  
The world: the faithful One, He endured  
The sins of all. Holy Spirit:  
  
  
  
  
  
  
In life, in Christ.*

III. TANTUM ERGO

Tantum ergo Sacramentum  
Veneremur cernui: Et antiquum  
Documentum. Novo cedat ritui:  
Praestet fides supplementum,  
Sensuum defectui.

*Therefore let us, falling down in awe,  
Revere only the sacrament. And let the  
Ancient pattern yield to a new ritual.  
Let faith manifest fulfillment for the  
Failing of the senses.*

IV. LAUDAMUS TE

Laudamus te, benedicimus te Dominum.  
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Nos cum gratia et cantando venimus  
Coram te, glorificamus nomen tuum in  
Saecula saeculorum.

*We praise you and bless you, O Lord.  
The whole earth is filled with your glory.  
We come into your presence with  
Thanksgiving and singing.  
We glorify you forevermore.*

V. JUBILATIO

Genitori, Genitoque, Laus et jubilatio,  
Salus, honor, virtus quoque.  
Sit et benedictio:  
Procedenti ab utroque,  
Compar sit laudatio. Amen.

*For the Father and the Son may there be  
Praise, joy, salvation, honor, virtue,  
And also blessing.  
May there be equal praise for the one  
Proceeding from each.*

## VI. AVE DEUM VERUM, INCARNATUM

Ave Deum verum, incarnatum.	<i>Lord God, Incarnate.</i>
Natus de Maria Virgine,	<i>Born of the Virgin Mary,</i>
Ave verum Deum:	<i>True God:</i>
The One who bore the heavy loss, whose	
Life now I live (incarnatus in terra) –	<i>(enfleshed on earth)</i>
Gladly I Wear His Cross.	
The One who gave Himself for me,	
Whose love for me fills All my days.	
Morte victor, passus et resurrexit.	<i>Who suffered and rose victorious over death.</i>
Nunc scio finem meum.	<i>Now I know my end.</i>

## VII. BENEDICTUS

Benedictus Dominus Deus.	<i>Blessed is the Lord.</i>
Replet omne desiderium meum.	<i>In Him I nothing lack.</i>
Ducit ad locum quietum; ubi est aqua et	<i>He leads me to a quiet place where there</i>
Spiritus renovatur.	<i>is clear water and the spirit is</i>
	<i>renewed. My soul is refreshed.</i>
Anima recreatur, anima reficitur.	
Aeterna pax et requies. Amen.	<i>I will rest in eternal peace. Amen.</i>

*Compilation of traditional Latin texts by Charles Forsberg  
trans. Charles Forsberg with the assistance of Jinny Jensen  
English “reflections” (mvmt. II & VI) by Daniel Harrell  
texts and translations reprinted by permission of Forsberg and Harrell*

The composer writes:

I began creating *Cantica in Laude Sacri* two years ago as a group of five pieces setting sacred texts for small chorus, string quartet and clarinet. Each piece could also be performed by itself with just keyboard accompaniment. In its present form the number of movements has been expanded to seven, adding two for soprano solo. The original five choral pieces have been edited for large choir and instrumentation expanded to include orchestra (minus brass), two harps, and percussion. Why Latin texts? One could say that Latin conveys the purest vocal sounds and pronunciation on held pitches and that the Latin texts throughout the ages have been closely associated with the texts of the sacred motets, ancient church hymns, and Ordinary of the Mass. In this work, texts for these seven movements range from the very traditional words of the Agnus Dei and Laudate Dominum pieces to the text for the final movement, combining the Benedictus words with phrases from the 23<sup>rd</sup> Psalm. Texts for movements III and V are from Tantum Ergo – the last two stanzas from the Eucharistic hymn Pange Lingua composed by St. Thomas Aquinas c. 1264. These texts pay homage to our Lord in the celebration of the Sacrament (III) and in His glory in the Holy Trinity (V). Reflections in English, written by Daniel Harrell, on passages from the book of Galatians are also used in movements II and VI.

## • Our Guest Artist •

**Karen Wilkerson**, soprano, is active as a professional singer, conductor, and teacher. She is a full time music faculty member of St. Olaf College. For over six years she was a member of the Ensemble Singers of Vocal Essence, who recently toured Korea and China. In this ensemble, she performed in over 30 professional concerts and operas, including *Prairie Home Companion*, the opera *Paul Bunyon*, and a concert tour of England. She sang and recorded for four years with The Dale Warland Singers and has performed in over 14 productions with the Minnesota Opera. Wilkerson is an active recitalist and oratorio soloist, most recently as a soloist for the Mozart *Requiem* in 2015 with the St. Olaf Chapel Choir and St. Olaf Orchestra, and this past year in the Vespers program with Jamie Bobb and the St. Olaf Cantorei, in a sacred program including jazz greats Dave Brubeck and Duke Ellington. This past summer, Wilkerson was a featured recitalist for the Conference on Worship, Theology, and the Arts at St. Olaf College. This past fall, Wilkerson also was a soloist with the Bloomington Symphony in their Concert of Wagner classics.

Wilkerson directs the adult choir at St. Michael's Lutheran Church in Roseville MN. This is her 24th year in that position. She has served the faculties of Lutheran Summer Music, the University of Northwestern, St. Paul, and Gustavus Adolphus College.

Wilkerson holds degrees in music from California State University, Northridge, and Westminster Choir College, Princeton New Jersey.





# ST. OLAF CHAPEL CHOIR

## MARK STOVER, CONDUCTOR

---

### SOPRANO I

- ° Kristina Butler, *Burnsville, Minn.*  
Hope Carey, *Annandale, Va.*  
Emma Dubay, *Huntington, Vt.*  
Lori Erlandson, *St. Paul, Minn.*  
Claire Folson, *Grand Forks, N.D.*  
Gillian Gauntt, *Portland, Ore.*  
Margaret Jacobson, *Hazelhurst, Wis.*  
Suzannah Johnson, *Minnetrista, Minn.*  
Elizabeth Lacy, *Kansas City, Mo.*  
Sylvia Larson, *Arlington, Mass.*  
Rebecca Martin, *Denver, Colo.*
- Lydia Narum, *Eagan, Minn.*  
Lauren Skare, *St. Michael, Minn.*

### SOPRANO II

- ° Madeline Baccam, *Clive, Iowa*  
Avery Baker, *Richardson, Texas*  
Rachel Beran, *Kasota, Minn.*  
Kaci Campbell, *Chicago, Ill.*  
Erika Malpass, *Evergreen, Colo.*  
Morgan Pitzer, *Dillon, Colo.*  
Joy Smith, *Rosemount, Minn.*
- Elizabeth Trites, *Overland Park, Kan.*  
Britta Weber, *Chaska, Minn.*  
Kali Weiss, *Des Moines, Iowa*  
Jessica Whittenburg, *Burnsville, Minn.*
- Madelyn Woolums, *Denver, Colo.*

### ALTO I

- Kristen Edblom, *Brooklyn Park, Minn.*
- ° Brynna Freitag, *Ridgefield, Wash.*  
Emily Gilbertson, *Calabasas, Calif.*  
Kari Hanson, *Iowa Falls, Iowa*  
Emily Hynes, *Winnebago, Minn.*  
Maren Miller, *Minneapolis, Minn.*  
Claire Mumford, *Griffin, Ind.*  
Alma Neuhaus, *Minneapolis, Minn.*  
Roslyn Oster, *Dassel, Minn.*  
Nicole Pauley, *Rochester, Minn.*  
Shelby Reddig, *Clive, Iowa*  
Madeline Sabin, *Savage, Minn.*
- ° Olivia Schurke, *Maplewood, Minn.*  
Kaitlin Scott, *Sioux Falls, S.D.*  
Natalie Wussler, *Rancho Palos Verdes, Calif.*

### ALTO II

- Justine Bendickson, *McLean, Va.*  
Rebecca Braun, *Minneapolis, Minn.*  
Emily Brown, *Garner, Iowa*  
Anya Fairchild, *Three Lakes, Wis.*  
Katharine Howrey, *Keller, Texas*  
Laura Lyke, *Ripon, Wis.*  
Katherine Maxa, *Albert Lea, Minn.*  
Anna Moen, *Prior Lake, Minn.*  
Julia Porter, *Portland, Ore.*  
Anna Ruehlow, *Amery, Wis.*  
Arleigh Truesdale, *Chicago, Ill.*  
Amanda Westcott, *Tallahassee, Fla.*

### TENOR I

- Theodore Deitz, *Alexandria, Minn.*  
Darrius Morton, *Clyde, Ohio*  
Jacob Packard, *Portland, Ore.*  
Whitner Schellingerhoudt, *Blairsville, Ga.*  
Ben Stevens, *Rochester, Minn.*
- ° Nicholas Swanson, *Rochester, N.Y.*  
Mitchell Taylor, *Waconia, Minn.*  
Ryan Walser-Kuntz, *Northfield, Minn.*  
Levi Wick, *New Ulm, Minn.*

### TENOR II

- David Antwi, *Accra, Ghana*  
Karl Bjorkman, *Princeton, N.J.*  
Ezra Garcia, *Salem, Ore.*  
Stuart Gordon, *Minneapolis, Minn.*  
Thomas Kirk, *St. Louis, Mo.*  
Brian Klein, *East Windsor, N.J.*  
Andrew Larson, *Edina, Minn.*  
Morgan May, *Edina, Minn.*
- ° Sean Miller, *Shoreview, Minn.*  
Halsey Moe, *St. Paul, Minn.*  
Brian Nevins, *Raleigh, N.C.*

### BARITONE

- Salvador Alvarez, *Daly City, Calif.*  
Andrew Atwood, *Corvallis, Ore.*  
Tor Cardell, *Stockholm, Sweden*  
Johannes Carlsen, *Minneapolis, Minn.*  
Miles Christian, *Colorado Springs, Colo.*  
Henry Dhonau, *Fond du Lac, Wis.*  
Christopher Flicek, *Webster, Minn.*  
Graham Giesting, *Wayzata, Minn.*  
Erich Kauffman, *Chippewa Falls, Wis.*  
Nicholas Love, *Maple Grove, Minn.*  
Tiller Martin, *St. Paul, Minn.*  
Mason McElvain, *Stillwater, Minn.*  
Benjamin Parsell, *Tomball, Texas*  
Matthew Pearce, *Richfield, Minn.*  
Timothy Schulz, *Minnetonka, Minn.*  
Olaf Runkel Sunleaf, *Coralville, Iowa*  
William Zimmerman, *Littleton, Colo.*

### BASS

- Callan Bock, *Eden Prairie, Minn.*  
Austin Charging, *Farmington, N.M.*  
Morgan Cole, *Kirkland, Wash.*  
Noah Forslund, *Seattle, Wash.*  
Luke Fowler, *Durango, Colo.*  
Carter Granneman, *Northfield, Minn.*  
Benjamin Habel, *Kalispell, Mont.*  
Cole Hatzky, *North Liberty, Iowa*  
Jamie Koffler, *New Orleans, La.*
- ° Jared Miller, *El Cajon, Calif.*  
Michael Mohr, *Palatine, Ill.*  
Andrew Petterson, *Red Wing, Minn.*  
Anthony Riesen, *Mason City, Iowa*  
Peder Tune, *Springfield, Ohio*  
Jonas Widness, *North Mankato, Minn.*

- Officer

- ° Section Leader

# ST. OLAF ORCHESTRA

## STEVEN AMUNDSON, CONDUCTOR • TERRA WIDDIFIELD, MANAGER

---

### VIOLIN I

Hana Anderson, *Duluth, Minn.*  
Edward Barnes, *Mayflower, Ark.*  
✧ Rinnah Becker, *Port Townsend, Wash.*  
†† Claire Belisle, *Mahtomedi, Minn.*  
Anna Howard, *Houston, Texas*  
Grace Kenny, *Lewisburg, Pa.*  
Maya Lehmann, *Rapid City, S.D.*  
Madeline Miller, *Winter Springs, Fla.*  
Olivia Munson, *Delanson, N.Y.*  
Anika Pruum, *Grand Rapids, Mich.*  
Marja Ronnholm-Howland, *Minneapolis, Minn.*  
Alanna Vollands, *Spring, Texas*  
† Anna Wolle, *Cedar Rapids, Iowa*

### VIOLIN II

Olivia Aarrestad, *Menomonie, Wis.*  
Grace Brigham, *Washington, D.C.*  
Laila Brubaker, *Fairbanks, Ak.*  
Caroline Carls, *St. Paul, Minn.*  
Sonya Flaten, *Roseville, Minn.*  
✧\*\* Eve Grabau, *Northfield, Minn.*  
\* William Ham, *Duluth, Minn.*  
Katherine Kluesner, *Waunakee, Wis.*  
Christine Lee Fatt, *Kingston, Jamaica*  
Maria McCoy, *Iowa City, Iowa*  
Hawken Paul, *Brooklyn, N.Y.*  
Katherine Wald, *St. Paul, Minn.*  
✧\* Valerie Wilk, *Caledonia, Wis.*

### VIOLA

\* William Bice, *Richmond, Va.*  
Zachariah Granowski, *Owatonna, Minn.*  
~✧ Ethan Johnson, *Austin, Minn.*  
Cameron Judge-Becker, *Northfield, Minn.*  
Bridget Koehler, *St. Charles, Ill.*  
Margaret Patkus, *Poughkeepsie, N.Y.*  
\*\* Kyle Wasson, *Woodinville, Wash.*

### CELLO

\*\* Andrew Altmaier, *Riverside, Iowa*  
Mattie Branson-Meyer, *Bainbridge Island, Wash.*  
Oliver Chiu, *Minneapolis, Minn.*  
Teiana Nakano, *Portland, Ore.*  
Brenna Peterson, *Grand Forks, N.D.*  
Jacob Rothermel, *North Bethesda, Md.*  
✧\* Sophia Spiegel, *Lafox, Ill.*  
Mason Tacke, *Fargo, N.D.*

### BASS

Zoe Barlow, *West Hartford, Conn.*  
Elaina Brownlee, *Wichita, Kans.*  
\*\* Carl Krause, *Johnston, Iowa*  
Erica Rempert, *Edina, Minn.*

### FLUTE/PICCOLO

\*\* Ashley Wang, *Carlsbad, Calif.*  
Angela Wong, *Skokie, Ill.*

### OBOE

Rachel Gessner, *Plymouth, Minn.*  
\*\* Julia Porter, *Portland, Ore.*

### CLARINET

\*\* Hannah Bangs, *Austin, Texas*  
\*\* Sarah DeVries, *Pella, Iowa*  
Simon Plum, *Eagan, Minn.*

### BASSOON

\*\* Naomi Brandt, *Albuquerque, N.M.*  
\*\* Henry Johnson, *Issaquah, Wash.*

### HORN

Delaney Breen, *Minneapolis, Minn.*  
Nathan Crowe, *Wheaton, Ill.*  
\*\* Madeleine Folkerts, *Port Orchard, Wash.*  
Irene Henry, *St. Louis, Mo.*

### TROMBONE

\*\* Antonio Patrick, *Gig Harbor, Wash.*

### HARP

\*\* Jennelle Allen, *San Diego, Calif.*  
Anna Koopmann, *Motley, Minn.*

### PERCUSSION

\*\* William Arnold, *Shoreview, Minn.*  
Kevin Yetter, *St. Paul, Minn.*

### ST. OLAF DEPARTMENT OF MUSIC

Justin Merritt, *chair*  
Kent McWilliams, *vice chair*

### COLLEGE RELATIONS AND MUSIC ORGANIZATIONS

Michael Kyle, *vice president for enrollment and college relations*  
Jean Parish, *director of college relations for music organizations*  
Terra Widdifield, *associate director of music organizations*  
Sybil Scott, *assistant director of music organizations*  
Christine Cecil, *coordinator of music organizations*  
Tim Wells, *administrative assistant*  
Courtney Kleftis, *associate librarian for ensembles & performing rights*  
Harrison Hintzsche, *arts management intern*  
Martha Kunau, *interim director of college relations for music organizations*

---

†† Concertmaster  
† Assistant Concertmaster  
\*\* Principal/Co-principal  
\* Assistant Principal  
✧ Officers and management  
~ Librarian

---

# The St. Olaf College Department of Music

## *Upcoming Concerts*

(All on-campus concerts are free and open to the public,  
and streamed at <http://www.stolaf.edu/multimedia>.)

Friday, April 28: Chamber Singers & Collegium Musicum  
7:30 p.m. • Boe Memorial Chapel

Saturday, April 29: Manitou Singers & Viking Chorus  
3:30 p.m. • Boe Memorial Chapel

Sunday, April 30: St. Olaf Handbells  
2 p.m. • Urness Recital Hall

Sunday, April 30: St. Olaf Philharmonia  
3:30 p.m. • Skoglund Auditorium

Sunday, April 30: Norseman Band  
7:30 p.m. • Skoglund Auditorium

Friday, May 5: Jazz I  
7:30 p.m. • The Pause

Saturday, May 6: St. Olaf Choir Asia Tour Send-Off Concert  
2 p.m. • Ordway Center for the Performing Arts  
Tickets available at [ordway.org](http://ordway.org) or 651-224-4222

Sunday, May 7: Jazz II & III  
3:30 p.m. • The Pause

Sunday, May 14: St. Olaf Orchestra & Senior Soloists  
3:30 p.m. • Boe Memorial Chapel

Saturday, May 27: St. Olaf Band, St. Olaf Choir, & St. Olaf Orchestra  
2 p.m. • Skoglund Auditorium

